

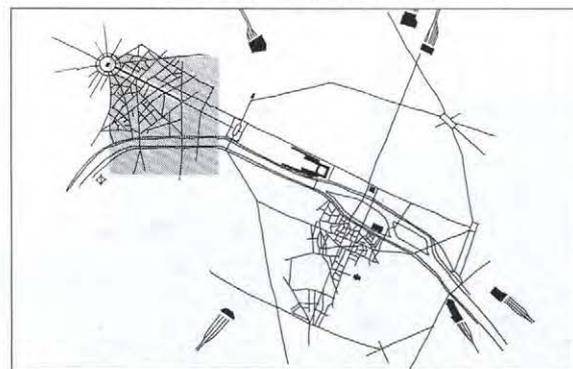
EL ACONDICIONAMIENTO DE LOS CAMPOS ELISEOS

La avenida recobra la imagen de paseo y conserva la línea marcada a lo largo de la historia



Los Campos Elíseos, tras su remodelación, han aumentado el atractivo de rango mundial del que ya disfrutaban. Se han suprimido los viales laterales donde circulaban y aparcaban los coches y, en contrapartida, se han reservado más de cuatro hectáreas de aceras a nuevos paseos y usos peatonales. Se han replantado las dos hileras de árboles que reforzaban la majestuosa perspectiva de la avenida y diseñado una línea de mobiliario específica. La operación ha sido vasta: ha cuidado el tratamiento de los suelos de granito, la alineación de las terrazas, la reorganización de las señales luminosas y se ha construido un aparcamiento subterráneo de 850 plazas.

PLANO DE SITUACION



La avenida de los Campos Elíseos, el símbolo más prestigioso de la capital francesa, se había deteriorado con el paso del tiempo. Esta fue la razón por la cual el Ayuntamiento de París creó en 1989 una estructura informal, la "misión Campos Elíseos", dirigida por Pierre-Yves Ligen, a la que se encargó, bajo la autoridad de Camille Cabana, teniente de alcalde del Ayuntamiento de París y encargada de Urbanismo, una reflexión sobre las medidas y la remodelación adecuadas para embellecer la avenida y devolverle su antiguo esplendor.

Las obras de remodelación comenzaron en febrero de 1992 y finalizaron en septiembre de 1994. El coste global de la operación se elevó a 240 millones de francos. La misión definió un proyecto basado en tres ejes rectores:

- la mejora de la perspectiva de la avenida, que se consigue suprimiendo los viales laterales (y compensándolo con la construcción de un aparcamiento subterráneo), plantando una segunda hilera de árboles a cada lado de la avenida y reparando el pavimento de las aceras;

- la redefinición del mobiliario urbano con el diseño de una línea específica "Campos Elíseos";

- la preservación de la arquitectura de la zona mediante la modificación del Plan de Ocupación de Suelos (P.O.S.) y la instauración de una nueva reglamentación para las terrazas, la publicidad y las señales.

Recuperación del carácter peatonal

A la hora de acometer la remodelación se planteó como uno de los objetivos devolver a la avenida el carácter de paseo con el que fue creada en 1667 por Le Nôtre. La supresión de los viales laterales permitió crear un amplio paseo reservado para uso exclusivo de los peatones, de 21,5 metros de ancho y 1,1 kilómetros de largo. Para compensar la desaparición de aproximadamente 400 plazas de aparcamiento en superficie y absorber el déficit de las inmediaciones, se decidió construir un

aparcamiento subterráneo con capacidad para 850 coches, que se situaría bajo la acera y bajo la calzada entre las calles Washington y La Boétie.

Esta obra está hecha en cinco niveles, uno de los cuales, con 182 plazas, se reserva a garajes privados. Se accede a él por los dos túneles del parque Jorge V que han sido reacondicionados o por tres nuevas bocas abiertas en la avenida y en las calles adyacentes. El acceso de los peatones se realiza por tres escaleras y un ascensor para minusválidos. La integración de los accesos en el medio circundante ha sido minuciosamente estudiada y fue el resultado de una gran concertación y de un desarrollo cuidado. Se prestó atención especial a la preservación de los árboles situados en la extensión afectada por el aparcamiento.

Una segunda hilera de árboles

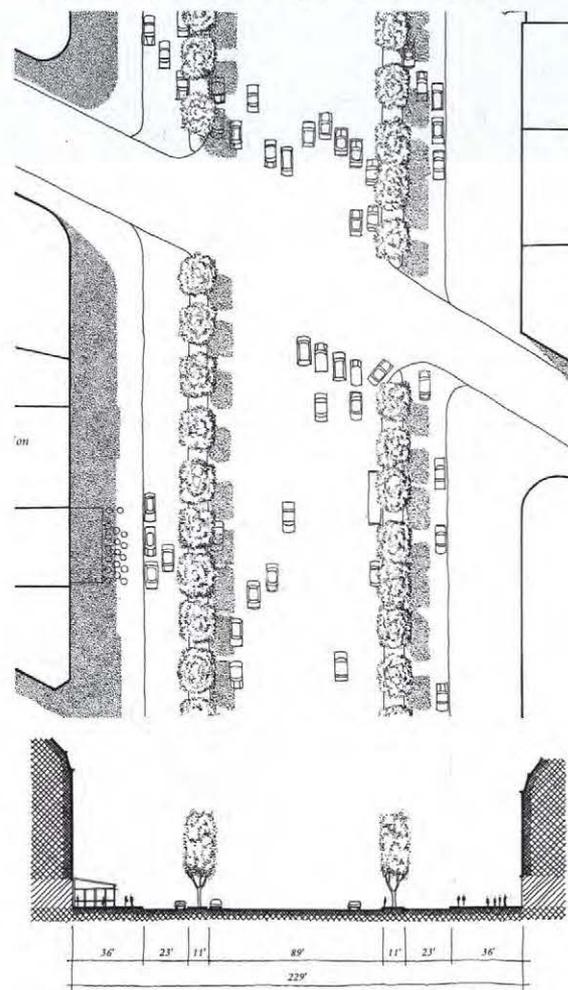
Una de las directrices para subrayar el carácter de paseo fue la reduplicación de la hilera de árboles existente sobre las aceras. La nueva hilera se plantó a 9,70 metros de la anterior, reinstaurando una alameda peatonal con sombra interrumpida sólo por los accesos al metro y al aparcamiento.

En total se plantaron 228 árboles suplementarios. Estos ejemplares, de 25 a 30 años de edad, con una altura de 12 metros y una circunferencia aproximada de 70 cm, son falsos plátanos elegidos para afirmar la calidad de la perspectiva del paseo. A la hora de plantarlos se apostó por una técnica original que consiste en mantener el árbol en pie mediante un sistema de cinchos que rodean el cepellón donde está contenida la raíz.

Elementos exteriores especiales

Atendiendo a la perspectiva, la alineación reforzada por las dos hileras de árboles no podía verse perturbada por una distribución desordenada y heteroclitica del mobiliario. Además, el recreo de los peatones y su seguridad hacía necesario un replanteamiento del alumbrado, tanto ambiental como funcional.

IMAGEN ANTERIOR A LA REMODELACION



En el centro, plano y sección de uno de los tramos de la avenida antes de las obras (imagen tomada de la obra "Great Streets", Allan B. Jacobs. MIT Press 1995). Sobre estas líneas, sección en la que se distingue la doble hilera de árboles y el aparcamiento subterráneo.

THE REMODELING OF THE CHAMPS ELYSEES

The Champs Elysees has regained the prestige that made it famous for nearly

three centuries as one of the most prominent enclaves of the French capital. The remodeling work began in February 1992 and ran through

September 1994, at a cost of 240 million French francs.

The purpose was to restore the avenue's historical image and

pedestrian nature, as conceived by Le Nôtre in 1667.

The most significant aspect of the remodeling involved the pedes-



Sobre estas líneas, una imagen de la avenida en la que se aprecia el tratamiento de las aceras con granito gris y azul. A la derecha, una entrada peatonal al aparcamiento subterráneo.



En fin, se consideró indispensable que la presencia del mobiliario contribuyese decisivamente a la composición arquitectónica del lugar, tanto por su distribución como por una estética propia.

Así fue como las farolas "Hittorff", que se conservan como objetos propios del paisaje parisino, se distribuyeron cada dos árboles, en el eje de las dos hileras. Esta disposición obligó a aumentar su número de 151 a 248.

Se hizo necesario crear una "familia" de elementos funcionales cuya modernidad respetase el lugar y el mobiliario de origen. Por otra parte, también había que evitar cualquier efecto de moda y crear un mobiliario perdurable.

Todo esto se tuvo en cuenta en el diseño de nuevos elementos concebidos por arquitectos de prestigio, especialmente de las grandes farolas, los semáforos y los bancos de Jean-Michel Wilmotte, los refugios de las paradas de autobús de Norman Foster y los pivotes

El enlosado de las aceras constituye el rasgo diferencial entre las dos partes de la avenida.

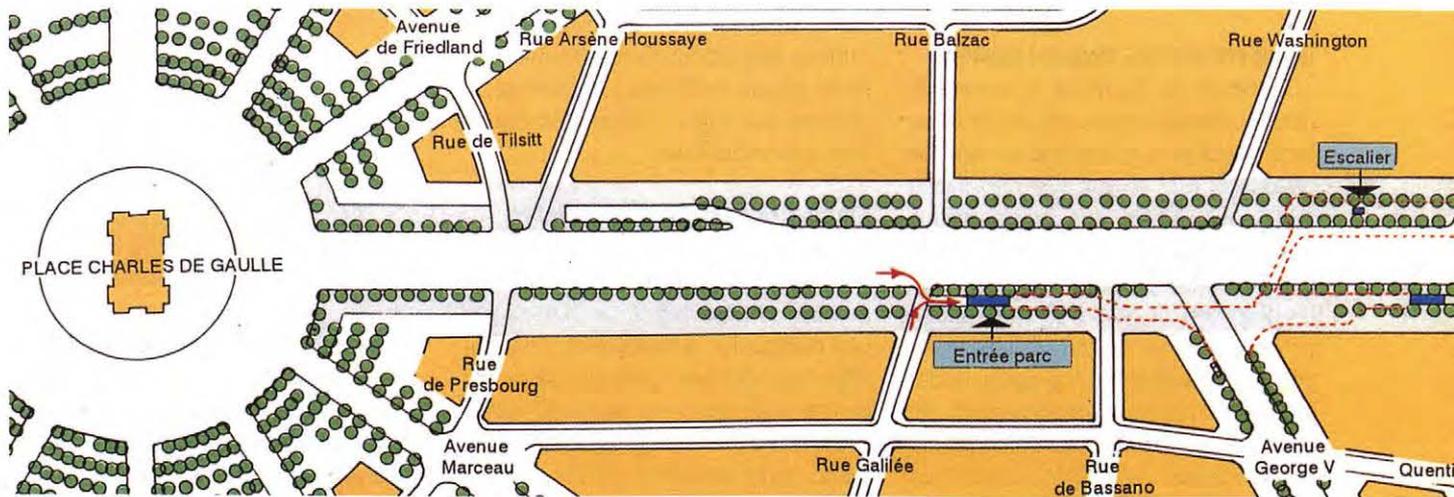


fijos o móviles de Bernard Huet, quien también ideó el tratamiento del pavimento. La línea se completó con columnas Morris, en las que se integran cabinas telefónicas; quioscos de prensa y rejas de protección de los árboles.

Tratamiento del suelo

En la operación de remodelación se ha tratado aproximadamente un total de 50.000 m², incluido el cruce de las calles adyacentes. Las aceras se organizan en dos zonas diferenciadas por la disposición del enlosado y el tipo de tratamiento del suelo:

- junto a la calzada, la alameda peatonal, de 9,70 m de ancho, bordeada por dos hileras de árboles. El pavimento consiste en losas de granito gris en las que destaca un motivo en granito azul;
- la segunda parte de la acera, comprendida entre la alameda plantada y los edificios, se divide a su vez en otras dos partes: la primera, de



trianization of the area. More than four hectares of sidewalks were put to boulevards and pedestrian use, while the removal of the side roads where

many cars used to park opened up the broad avenue's perspective. A second row of trees was planted on each side to reassert the avenue's new pedestrian

penchant. Closing the side roads to traffic meant running the risk of generating parking problems in the area, and an enlargeable underground

parking lot for 850 vehicles was therefore built. Respect for the image and historical nature of this area of the city was kept as a top priority in the



3,5 metros de ancho, está reservada al paso de los vehículos de bomberos y emergencia por si fuera necesario intervenir sobre las fachadas; la segunda, de 5 metros, alberga las terrazas cubiertas de los cafés. Esta parte de la acera está formada por pequeñas losetas de granito gris claro flameado, interrumpidas por bandas de granito gris azulado.

El pie de los árboles se protege con enrejados tradicionales diseñados por Alphand, bordeados por una estrecha franja circundante perfilada en granito. El alcantarillado se sitúa a lo largo de las dos filas de árboles. Está cubierto por losas de granito gris claro y, a espacios regulares, presenta sumideros de granito de la misma naturaleza.

Organización de las terrazas

Las terrazas de los cafés son uno de los elementos más característicos de la avenida y que más público atra-

en. Sin embargo, es preciso estar atentos a posibles desbordamientos que pueden alterar la calidad restituída en el entorno. Por este motivo se consideró necesario "normalizar" la estética de estas terrazas. También se reglamentó su instalación: una banda de 5 metros señalada por el tipo de suelo determina el ancho de las terrazas, que no pueden sobrepasar ese límite, para evitar que obstaculicen el paso de los peatones y de los servicios de auxilio. Por otra parte, se procuró una mayor uniformidad en la elección de colores y mobiliario.

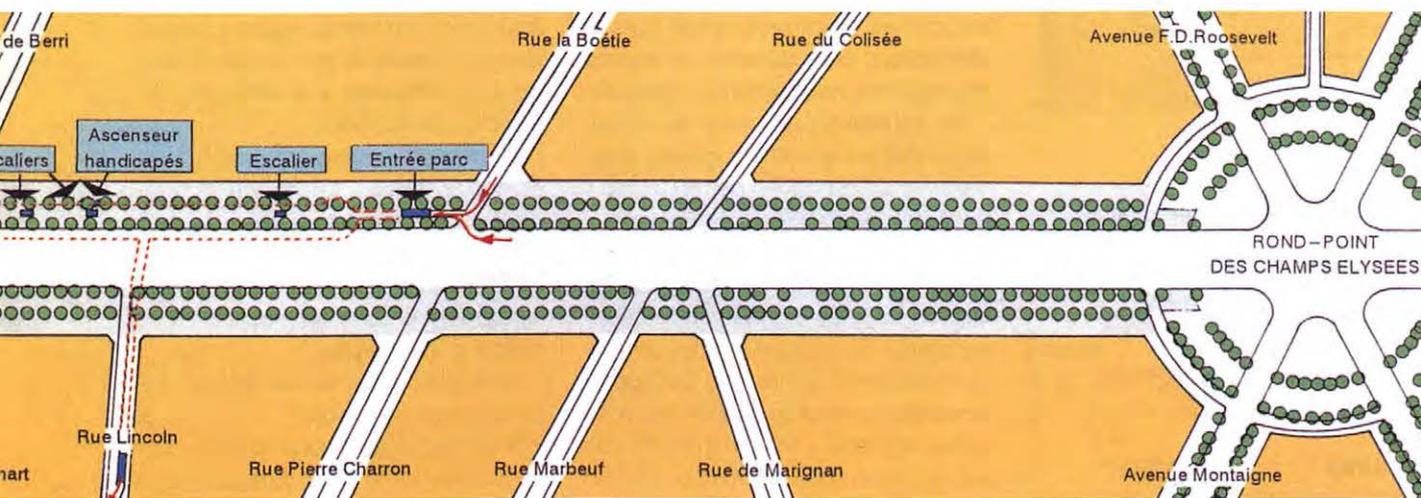
Está absolutamente prohibido el acceso a las aceras de los vehículos motorizados, incluso de los de dos ruedas. El objetivo es preservar la seguridad de los peatones y, al mismo tiempo, evitar el deterioro de los suelos de granito. Para resolver los problemas que esta decisión pudiera ocasionar para los automovilistas se construyó un

aparcamiento que está abierto al público desde julio de 1993. Para los vehículos de dos ruedas se han reservado lugares en las calles adyacentes, junto a la avenida, y en el aparcamiento. En total, se pondrán a su disposición 400 plazas e incluso más si fuera necesario. Las 350 plazas actuales (300 en la superficie y 50 en el subterráneo) han representado todo un éxito.

Concertación permanente y eficaz

Las obras de remodelación de los Campos Elíseos, a pesar de su magnitud y su duración, se han desarrollado con total normalidad y han respetado el calendario de previsiones establecido. El hecho de que no hayan experimentado retraso alguno se debe fundamentalmente a las excelentes relaciones que se establecieron desde el primer momento entre los servicios municipales y los vecinos, especialmente los comerciantes.

En la fotografía de la izquierda, un quiosco de prensa estilo 1900, diseñado para esta zona. Sobre estas líneas, una fotografía del sistema de protección de los árboles durante las obras.



A la izquierda, un esquema de la zona remodelada. Los viales laterales han sido cortados al tráfico y el elemento automovilístico se ha sustituido por una doble hilera de árboles.

remodeling plan. Special care was taken with the urban fittings which were specially designed for the project to resist passing fads and become

identifying elements for this area of the city. Limiting their number to what was strictly necessary, the design aimed to create a unifying image responding to

the nature of this part of the city and facilitating its integration. Understated designs highlighting a mat effect in dark grey were used for these pieces

which include Norman Foster's bus shelters and Morris' telephone columns. A total of 50,000 square meters of

ACONDICIONAMIENTO DE LOS CAMPOS ELISEOS

Desde su lanzamiento, la operación fue objeto de una concertación permanente y eficaz entre todos los actores interesados, especialmente Ayuntamiento, vecinos y Prefectura de Policía.

Esta relación permitió reducir al máximo los inconvenientes que las obras podían ocasionar a los vecinos. Por ejemplo, la programación de las fases de las obras se estableció de acuerdo con sus intereses, al igual que las medidas de seguridad en las mismas.

El alcalde de París quiso dar más fuerza aún a la concertación institucionalizándola. Para ello decidió crear un órgano particular, el "Comité de seguimiento de las obras de los Campos Elíseos". La misión de este Comité, creado en junio de 1993, fue garantizar una concertación permanente entre los diferentes actores de la operación, estimular su actividad y su vigilancia. Su presidenta es Camille Cabana, teniente de alcalde del Ayuntamiento de París y encargada de Urbanismo, y en él están integrados, además:

- el prefecto de Policía, Philippe Massoni;
- la Asociación de Comerciantes de la avenida;
- el Comité de los Campos Elíseos, representado por su presidente, Roland Pozzo di Borgo;
- los cargos públicos Gabriel Kasperreit, diputado por París, y François Lebel, presidente de la Junta Municipal del Distrito Octavo;
- el secretario general del Ayuntamiento, asistido por los servicios municipales competentes.

Este Comité se reunía regularmente para evaluar la situación, proponiendo soluciones a los problemas que se planteaban, especialmente en materia de seguridad, aparcamiento y terrazas.

Se estableció un clima de mayor seguridad en la avenida gracias a las medidas preconizadas por el Comité y tomadas por el prefecto de Policía.

Por lo que respecta al aparcamiento de las dos calles, el Comité inició discusiones con las organizaciones representativas de los usuarios. En conjunto, mantuvieron el principio de proporcionalidad entre el aparcamiento en las calles laterales y la construcción de plazas reservadas equipadas con un

sistema de acceso específico. Los dispositivos puestos en marcha obtuvieron el pleno acuerdo de los conductores, que se han mostrado muy satisfechos con esta concertación.

Por último, el Comité puso a punto las modalidades de un sistema de regulación de las terrazas y consiguió que los comerciantes se comprometieran a armonizar su imagen.

El mobiliario urbano

En 1989, el alcalde de París creó la "misión Campos Elíseos" para reflexionar sobre los medios necesarios para revalorizar la avenida. Entre las medidas esenciales preconizadas por la misión destacó la creación de una línea de mobiliario urbano "Campos Elíseos".

Uno de los objetivos del proyecto de remodelación era controlar la proliferación de un mobiliario urbano que se había vuelto heteróclito y anárquico.

En el contexto de la avenida, donde la superficie del suelo, la proporción de los espacios y la alineación de los árboles son los factores esenciales de su belleza, la degradación que se había producido en los últimos cuarenta años se debía menos a la mediocridad de los inmuebles recientemente construidos que a la multiplicación desordenada de intervenciones concretas y a la ocupación del espacio por objetos de lo más dispares. Se establecieron tres objetivos para mejorar la situación:

- limitar el mobiliario urbano a los objetos estrictamente necesarios para el uso y disfrute de los paseantes;
- unificar el aspecto, los colores y los materiales de los nuevos elementos;
- inscribir la implantación del mobiliario en un orden formal, regular y preciso para que dejase de ser un objeto aislado y contribuyese a la definición del espacio arquitectónico.

El mobiliario urbano de la zona está situado de manera sistemática en el eje de las dos hileras de árboles. De esta manera, cada uno de los elementos (relacionados en el cuadro de la página siguiente) se pone en situación y se integra en el proyecto.

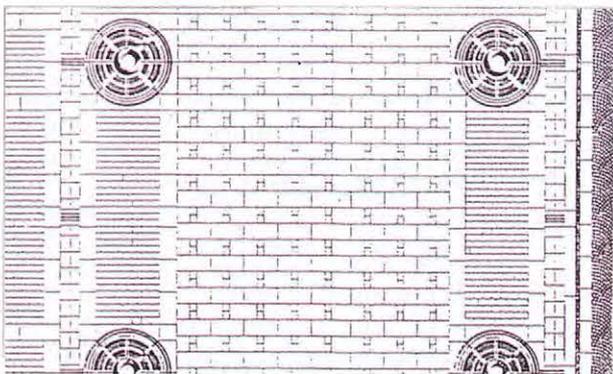
La implantación de las farolas responde a dos principios:

- las dobles se colocaron cada cuatro árboles en la hilera que bordea la

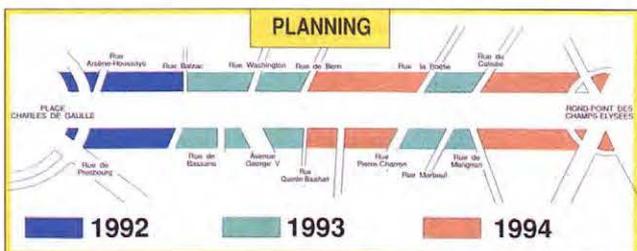


Semáforo de hierro fundido de Michel Wilmotte.

TRATAMIENTO DEL SUELO



PLANIFICACION DE LAS INTERVENCIONES



sidewalk were refurbished with different paving used to set apart the different areas. Grey granite stones with a blue motif were used for the 9,70 meter

wide tree lined portion while small, light grey granite stones with strips of light blue granite were put down between the buildings and the tree-

lined area, devoted to outdoor cafes with space reserved for fire brigade vehicles. An effort was also made to reorganize

and regulate the outdoor cafes with standards regarding aesthetics and uniformity to avoid clashes with the urban landscape, limitation on square

calzada, enfrentadas a uno y otro lado de la avenida para responder también a su función episódica de portabanderas;

- las "Hittorff" se colocaron cada dos árboles, alternando a uno y otro lado de la alameda peatonal.

Respetando la idea de regularidad, las columnas Morris se instalaron a lo largo de la calzada, una frente a otra, a ambos lados de la avenida. Su distribución entre la plaza Charles de Gaulle y la rotonda de los Campos Elíseos garantiza un reparto homogéneo de las cabinas telefónicas.

Los bancos se colocaron en la nueva hilera de árboles, separando el lugar de descanso de la circulación rodada; y las papeleras, a ambos lados de los bancos o a la derecha de las farolas.

Los nuevos elementos del mobiliario, creados específicamente para los Campos Elíseos, son un diseño de Jean-Michel Wilmotte, creador de las farolas de la calzada, de los semáforos y de los bancos, y de Bernard Huet, autor de los diseños para el tratamiento del suelo de las aceras y de tres elementos del mobiliario: los pivotes de protección, el enrejado de los árboles, inspirado

La sobriedad del mobiliario urbano es compatible con la fuerte carga histórica de la zona.

en el tradicional, y los elementos de sujeción para las motos.

El conjunto de estos elementos del mobiliario debe su unidad a la sobriedad de líneas y al predominio del color gris oscuro con efecto mate.

- Las farolas de la calzada, de 12 metros de altura, utilizan formas y materiales contemporáneos a la vez que reminiscencias de modelos clásicos. El fuste, fabricado con elementos troncocónicos decrecientes de aluminio fundido que se apoya sobre una base acanalada gris metálico brillante, soporta un doble báculo de acero inoxidable. Por la noche, el color mate oscuro se vuelve prácticamente invisible, mientras que la parte superior da la impresión de flotar por encima de los árboles. Cada una de las farolas está equipada con un por-

tabanderas y fuentes luminosas de sodio de gran potencia que emiten luz blanca del lado de la acera y amarilla del de la calzada.

- Los semáforos, de líneas muy depuradas, tienen forma rectangular. Están fabricados en hierro fundido color gris antracita, con una columna central cilíndrica de aspecto inoxidable granulada, y comprenden tres elementos: tres luces en la parte superior, dos pantallas orientables para peatones en la parte media, tres luces parpadeantes para los coches en la parte inferior.

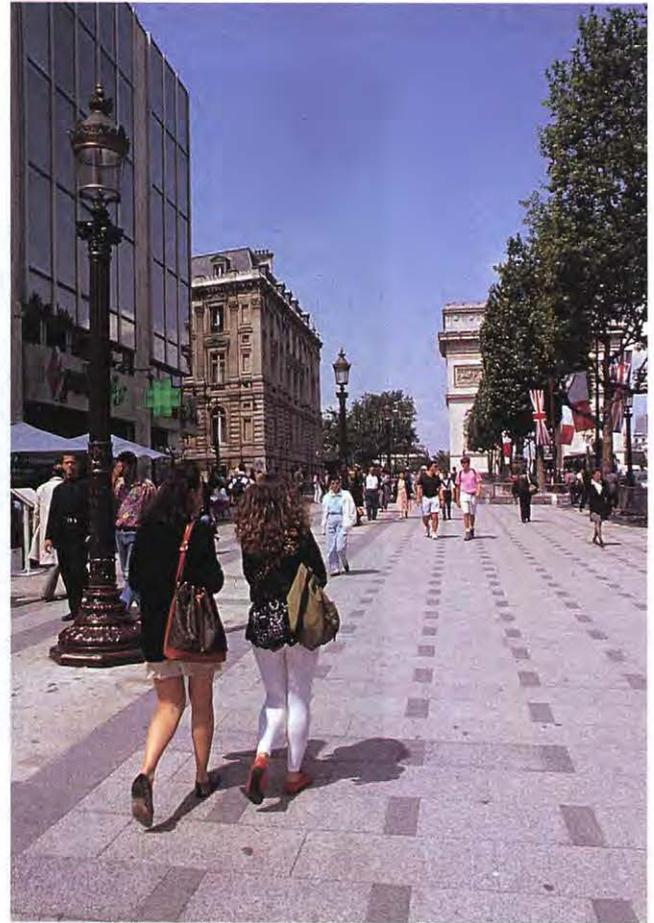
- Los bancos se inspiran en la idea del banco doble tradicional. Los dos asientos amplios y cómodos y el respaldo, montados sobre una estructura de hierro fundido con aspecto inoxidable granulada, son de madera de especies tropicales (ipe). Los pies regulables, de hierro fundido gris antracita, garantizan una perfecta horizontalidad del asiento.

- Los pivotes de protección de las aceras impiden a los vehículos el acceso a las aceras desde las calles laterales. Se trata de una discreta señalización de los cruces con

elementos de hierro fundido gris negruzco, esbeltos y troncocónicos que acentúan el efecto de solidez.

- Los enrejados de los árboles, apoyados sobre una base de ocho elementos reunidos de granito azul, retoman el diseño radial de la reja haussmanniana, en una versión simplificada y reducida.

Los Campos Elíseos se erigen como la primera zona de París que alberga los refugios de paradas de autobús diseñados por Foster, las columnas Morris con dos cabinas telefónicas integradas y cómodos quioscos de prensa al estilo del "1900". El mobiliario asocia la historia de la avenida, representada por el mobiliario haussmanniano, con la imagen moderna del mobiliario contemporáneo característico de la avenida renovada.



Vista del conjunto tras las obras de remodelación.

ELEMENTOS URBANOS

Farolas en la calzada	70
Farolas "Hittorff" en las aceras	248
Farolas Hittorff suplementarias	100
Columnas "Morris", en las que se integran dos cabinas telefónicas	18
Quioscos de prensa	8
Refugios de las paradas de autobuses	6
Papeleras	120
Bancos	50
Elementos de señalización, en especial semáforos	41
Pivotes fijos y móviles de protección de las aceras	450
Enrejados de protección de los árboles.	440
Arboles de nueva plantación	240
Plazas de estacionamiento	850
Embaldosado de granito	50.000 m

meterage to ease the passage of both pedestrians and auxiliary vehicles which the area is reserved for. The remodeling of the Champs Elysees

was a vast public work which, right from the outset, enjoyed the consensus of everyone involved, from the city authorities right down to the neighbors.

In order to institutionalize this consensus, the "Follow-up Committee on the Champs Elysees Remodeling Work" was established so that the project could

be closely followed and solutions could be proposed for specific problems, particularly regarding security, parking and outdoor cafes, as they cropped up.